

Księga Wyjścia

Rozdział 15

15:1	G5119 ADV Τότε Tote	G103 V-AAI-3S ἦσεν esen	— N-NSM Μωυσῆς Moyses	G2532 CONJ καὶ kai	G3588 T-NPM οἱ hoi	G5207 N-NPM υἱοὶ hyioi	G2474 N-PRI Ἰσραηλ Israel	G3588 T-ASF τὴν ten	G3592 N-ASF ὥδῃν oden	G3778 D-ASF ταύτην tauten
	G3588 T-DSM τῷ to	— N-DSM יהוה JHWH	G2532 CONJ καὶ kai	G2036 V-AAI-3P εἶπαν eipan	G3004 V-PAPNP λέγοντες legontes	G103 V-AAS-1P ἄισωμεν Aisomen	G3588 T-DSM τῷ to	— N-DSM יהוה, יהוה,	G1741 ADV ἐνδόξως endoksos	G1063 PRT γὰρ gar
	G1392 V-RMI-3S δεδόξασται· dedoksastai;	G2462 N-ASF ἵππον hippon	G2532 CONJ καὶ kai	G305 N-ASM ἀναβάτην anabaten	G4495 V-AAI-3S ἔρριπεν erripsen	G1519 PREP εἰς eis	G2281 N-ASF θάλασσαν. thalassan.	15:2	G998 N-NSM βοηθός boethos	G2532 CONJ καὶ kai
	— N-NSM σκεπαστῆς skepastes	G1096 V-ANI-3S ἐγένετό egeneto	G1473 P-DS μοι moi	G1519 PREP εἰς eis	G4991 N-ASF σωτηρίαν· soterian;	G3778 D-NSM οὗτός hutos	G1473 P-GS μου mu	G2316 N-NSM θεός, theos,	G2532 CONJ καὶ kai	G1392 V-FAI-1S δοξάσω doksaso
	G846 D-ASM αὐτόν, auton,	G2316 N-NSM θεός theos	G3588 T-GSM τοῦ tu	G3962 N-GSM πατρός patros	G1473 P-GS μου, mu,	G2532 CONJ καὶ kai	G5312 V-FAI-1S ὕψωσω hypsoso	G846 D-ASM αὐτόν. auton.	15:3	— N-NSM יהוה JHWH
	G4937 V-PAPNS συντρίβων syntribon	G4171 N-APM πολέμους, polemus,	— N-NSM יהוה JHWH	G3686 N-NSN ὄνομα onoma	G846 D-DSM αὐτῷ. auto.	15:4	G716 N-APN ἄρματα harmata	G5328 N-PRI Φαραώ Farao	G2532 CONJ καὶ kai	G3588 T-ASF τὴν ten
	G1411 N-ASF δύναμιν dynamin	G846 D-GSM αὐτοῦ autu	G4495 V-AAI-3S ἔρριπεν erripsen	G1519 PREP εἰς eis	G2281 N-ASF θάλασσαν, thalassan,	— A-APM ἐπιλέκτους epilektus	— N-APM ἀναβάτας anabatas	— N-APM τριστάτας tristatas		G2670 V-AAI-3S κατεπόντισεν katpontisen
	G1722 PREP ἐν en	G2063 A-DSF ἐρυθρᾷ erythra	G2281 N-DSF θαλάσση. thalasse.	15:5	G4195 N-DSM πόντιν ponto	G2572 V-AAI-3S ἐκάλυπεν ekalypsen	G846 D-APM αὐτούς, autus,	— V-AAI-3P κατέδυσαν katedysan	G1519 PREP εἰς eis	G1037 N-ASM βυθὸν bython
	G5616 ADV ὥσει hosei	G3037 N-NSM λίθος. lithos.	15:6	G3588 T-NSF ἢ he	G1188 A-NSF δεξιά deksia	G4771 P-GS σου, su,	— N-VSM יהוה, יהוה,	G1392 V-RMI-3S δεδόξασται dedoksastai	G1722 PREP ἐν en	G2479 N-DSF ισχύι· ischyi;
										G3588 T-NSF ἢ he
	G1188 A-NSF δεξιά deksia	G4771 P-GS σου su	G5495 N-NSF χείρ, cheir,	— N-VSM יהוה, יהוה,	G2352 V-AAI-3S ἐθραυσεν ethrausen	G2190 N-APM ἐχθρούς. echthrus.	15:7	G2532 CONJ καὶ kai	G3588 T-DSN τῷ to	G4128 N-DSN πλήθει plethei
										G3588 T-GSF τῆς tes
	G1391 N-GSF δόξης doksas	G4771 P-GS σου su	G4937 V-AAI-2S συνέτριψας synetripsas	G3588 T-APM τούς tus	G5227 A-APM ὑπεναντίους· hypenantius;	G649 V-AAI-2S ἀπεστείλας apesteilas	G3588 T-ASF τὴν ten	G3709 N-ASF ὀργήν orgen	G4771 P-GS σου, su,	G2532 CONJ καὶ kai

G2719 V-AAI-3S κατέφαγεν katefagen	G846 D-APM αὐτοὺς autus	G3739 CONJ ὥς hos	G2562 N-ASF καλάμην. kalamen.	15:8	G2532 CONJ καὶ kai	G1223 PREP διὰ dia	G4151 N-GSN πνεύματος pneumatos	G3588 T-GSM τοῦ tu	G2372 N-GSM θυμοῦ thymu
G4771 P-GS σου su	G1339 V-AAI-3S διέστη dieste	G3588 T-NSN τὸ to	G5204 N-NSN ὔδωρ· hydor;	G4078 V-API-3S ἐπάγη epage	G5616 ADV ὥσει hosei	G5038 N-NSN τεῖχος teichos	G3588 T-NPN τὰ ta	G5204 N-NPN ὔδατα, hydata,	G4078 V-API-3S ἐπάγη epage
G3588 T-NPN τὰ ta	G2949 N-NPN κύματα kymata	G1722 PREP ἐν en	G3319 A-DSN μέσω meso	G3588 T-GSF τῆς tes	G2281 N-GSF θαλάσσης. thalasses.	15:9	G2036 V-AAI-3S εἶπεν eipen	G3588 T-NSM ὁ ho	G2190 N-NSM ἐχθρός echthros
G1377 V-AAPNS Διώξας Dioksas	G2638 V-FMI-1S καταλήμψομαι, katalempsomai,		G3307 V-FAI-1S μεριῶ merio	G4661 N-APN σκῦλα, skylā,	G1705 V-FAI-1S ἐμπλήσω empleso	G5590 N-ASF ψυχὴν psychen	G1473 P-GS μου, mu,	G337 V-FAI-1S ἀνελῶ anelo	G3588 T-DSF τῇ te
G3162 N-DSF μαχαίρῃ machaire	G1473 P-GS μου, mu,	G2961 V-FAI-3S κυριεύσει kyrieusei	G3588 T-NSF ἡ he	G5495 N-NSF χείρ cheir	G1473 P-GS μου. mu.	15:10	G649 V-AAI-2S ἀπέστειλας apesteilas	G3588 T-ASN τὸ to	G4151 N-ASN πνευμά pneuma
G4771 P-GS σου, su,	G2572 V-AAI-3S ἐκάλυπεν ekalypsen	G846 D-APM αὐτοὺς autus	G2281 N-NSF θάλασσα· thalassa;	G1417 V-AAI-3P ἔδυσαν edysan	G5616 ADV ὥσει hosei	N-NSM μόλιβος molibos	G1722 PREP ἐν en	G5204 N-DSN ὑδατι hydati	G4971 A-DSN σφοδρῶ. sfodro.
15:11	G5100 I-NSM τίς tis	G3664 A-NSM ὁμοίος homoios	G4771 P-DS σοι soi	G1722 PREP ἐν en	G2316 N-DPM θεοῖς, theois,	N-VSM πῶς; πῶς?	G5100 I-NSM τίς tis	G3664 A-NSM ὁμοίος homoios	G4771 P-DS σοι, soi,
G1392 V-RMPNS δεδοξασμένος dedoksazmenos	G1722 PREP ἐν en	G40 A-DPN ἀγίοις, hagiois,	G2298 A-NSM θαυμαστὸς thaumastos	G1722 PREP ἐν en	G1391 N-DPF δόξαις, doksais,	G4160 V-PAPNS ποιῶν poion	G5059 N-APN τέρατα; terata;	15:12	
G1614 V-AAI-2S ἐξέτεινας ekseteinās	G3588 T-ASF τὴν ten	G1188 A-ASF δεξιάν deksian	G4771 P-GS σου, su,	G2666 V-AAI-3S κατέπιεν katepien	G846 D-APM αὐτοὺς autus	G1065 N-NSF γῆ. ge.	15:13	G3594 V-AAI-2S ὠδήγησας hodegesas	G3588 T-DSF τῇ te
G1343 N-DSF δικαιοσύνη dikaiosyne	G4771 P-GS σου su	G3588 T-ASM τὸν ton	G2992 N-ASM λαόν laon	G4771 P-GS σου su	G3778 D-ASM τοῦτον, tuton,	G3739 R-ASM ὄν hon	G3084 V-AMI-2S ἐλυτρώσω, elytrosō,	G3870 V-AAI-2S παρεκάλεσας parekalesas	G3588 T-DSF τῇ te
G2479 N-DSF ισχύι ischyi	G4771 P-GS σου su	G1519 PREP εἰς eis	G2646 N-ASN κατάλυμα katalyma	G40 A-ASN ἅγιόν hagion	G4771 P-GS σου. su.	15:14	G191 V-AAI-3P ἤκουσαν ekusan	G1484 N-NPN ἐθνη ethne	G2532 CONJ καὶ kai
G3710 V-API-3P ὠργίσθησαν· orgisthesan;	G5604 N-NPF ὠδίνες odines	G2983 V-AAI-3P ἔλαβον elabon	G2730 V-PAPAP κατοικοῦντας katoikuntas	N-PRI Φυλιστιμ. Fylistiim.	15:15	G5119 ADV τότε tote	G4692 V-AAI-3P ἐσπευσαν espeusan	G2232 N-NPM ἡγεμόνες hegemones	

– N-PRI Εδωμ, Edom,	G2532 CONJ καὶ kai	G758 N-NPM ἄρχοντες archontes	– N-GPM Μωαβιτῶν, Moabiton,	G2983 V-AAI-3S ἔλαβεν elaben	G846 D-APM αὐτοὺς autus	G5156 N-NSM τρόμος, tromos,	G5080 V-AAI-3P ἐτάκησαν etakesan	G3956 A-NPM πάντες pantes	G3588 T-NPM οἱ hoi
G2730 V-PAPNP κατοικοῦντες katoikundes	G5477 N-PRI Χανααν. Chanaan.	15:16	G1968 V-AAO-3S ἐπιπέσοι epipesoi	G1909 PREP ἐπ’ ep’	G846 D-APM αὐτοὺς autus	G5401 N-NSM φόβος fobos	G2532 CONJ καὶ kai	G5156 N-NSM τρόμος, tromos,	G3174 N-DSN μεγέθει megethei
G1023 N-GSM βραχιόνος brachionos	G4771 P-GS σου su	– V-APD-3P ἀπολιθωθήτωσαν, apolithothetosan,	G2193 PREP ἕως heos	G302 PRT ἂν an	G3928 V-AAS-3S παρέλθῃ parelthe	G3588 T-NSM ὁ ho	G2992 N-NSM λαός laos	G4771 P-GS σου, su,	
– N-VSM הִיה־ הִיה־	G2193 PREP ἕως heos	G302 PRT ἂν an	G3928 V-AAS-3S παρέλθῃ parelthe	G3588 T-NSM ὁ ho	G2992 N-NSM λαός laos	G4771 P-GS σου su	G3778 D-NSM οὗτος, hutos,	G3739 R-ASM ὄν hon	G2932 V-AMI-2S ἐκτίσω. ekteso.
15:17	G1521 V-AAPNS εἰσαγαγὼν eisagagon	– V-AAD-2S καταφύτευσον katafyteuson	G846 D-APM αὐτοὺς autus	G1519 PREP εἰς eis	G3735 N-ASN ὄρος oros	G2817 N-GSF κληρονομίας kleronomias	G4771 P-GS σου, su,	G1519 PREP εἰς eis	
G2092 A-ASM ἑτοιμον hetoimon	G2732 N-ASN κατοικητήριόν katoiketerion	G4771 P-GS σου, su,	G3739 R-NSN ὁ ho	G2716 V-AMI-2S κατειργάσω, kateirgaso,	– N-VSM הִיה־ הִיה־	– N-ASN ἀγίασμα, hagiazma,	G2962 N-VSM κύριε, kyrie,	G3739 R-NSN ὁ ho	
G2090 V-AAI-3P ἡτοίμασαν hetoimasan	G3588 T-NPF αἱ hai	G5495 N-NPF χεῖρες cheires	G4771 P-GS σου. su.	15:18	– N-NSM הִיה־ JHWH	G936 V-PAPNS βασιλεύων basileuon	G3588 T-ASM τὸν ton	G165 N-ASM αἰῶνα aiona	G2532 CONJ καὶ kai
G1909 PREP ἐπ’ ep’	G165 N-ASM αἰῶνα aiona	G2532 CONJ καὶ kai	G2089 ADV ἐτι. eti.	15:19	G3754 CONJ Ὅτι Hoti	G1525 V-AAI-3S εἰσῆλθεν eiselthen	G2462 N-NSF ἵππος hippos	G5328 N-PRI Φαραω Farao	G4862 PREP σὺν syn
G2532 CONJ καὶ kai	– N-DPM ἀναβάταις anabatais	G1519 PREP εἰς eis	G2281 N-ASF θάλασσαν, thalassan,	G2532 CONJ καὶ kai	G1863 V-AAI-3S ἐπήγαγεν epegagen	G1909 PREP ἐπ’ ep’	G846 D-APM αὐτοὺς autus	– N-NSM הִיה־ JHWH	G3588 T-ASN τὸ to
G5204 N-ASN ὕδωρ hydor	G3588 T-GSF τῆς tes	G2281 N-GSF θαλάσσης· thalasses;	G3588 T-NPM οἱ hoi	G1161 PRT δὲ de	G5207 N-NPM υἱοὶ hyioi	G2474 N-PRI Ἰσραηλ Israel	G4198 V-API-3P ἐπορεύθησαν eporeuthesan	G1223 PREP διὰ dia	G3584 A-GSF ξηρὰς kseras
G1722 PREP ἐν en	G3319 A-DSN μέσῳ meso	G3588 T-GSF τῆς tes	G2281 N-GSF θαλάσσης. thalasses.	15:20	G2983 V-AAPNS Λαβοῦσα Labusa	G1161 PRT δὲ de	G3137 N-PRI Μαριαμ Mariam	G3588 T-NSF ἡ he	G4398 N-NSF προφήτις profetis
G3588 T-NSF ἡ he	G79 N-NSF ἀδελφὴ adelfe	G2 N-PRI Ααρων Aaron	G3588 T-ASN τὸ to	– N-ASN τύμπανον tympanon	G1722 PREP ἐν en	G3588 T-DSF τῇ te	G5495 N-DSF χειρὶ cheiri	G846 D-GSF αὐτῆς, autes,	G2532 CONJ καὶ kai

G1831 V-AAI-3P ἐξήλθοσαν ekselthosan	G3956 A-NPF πᾶσαι pasai	G3588 T-NPF αἱ hai	G1135 N-NPF γυναῖκες gynaikes	G3694 PREP ὀπίσω opiso	G846 D-GSF αὐτῆς autes	G3326 PREP μετά meta	– N-GPN τυμπάνων tympanon	G2532 CONJ καὶ kai	G5525 N-GPM χορῶν, choron,	
15:21	– V-IAI-3S ἐξῆρχεν ekserchen	G1161 PRT δὲ de	G846 D-GPF αὐτῶν auton	G3137 N-PRI Μαριαμ Mariam	G3004 V-PAPNS λέγουσα legusa	G103 V-AAS-1P Ἄισωμεν Aisomen	G3588 T-DSM τῷ to	– N-DSM ἡἡ', ἡἡ',	G1741 ADV ἐνδόξως endoksos	
G1063 PRT γὰρ gar	G1392 V-RMI-3S δεδοξασται· dedoksastai;	G2462 N-ASF ἵππον hippon	G2532 CONJ καὶ kai	G305 N-ASM ἀναβάτην anabaten	G4495 V-AAI-3S ἔρριπεν erripsen	G1519 PREP εἰς eis	G2281 N-ASF θάλασσαν. thalassan.	15:22	G1808 V-AAI-3S Ἐξῆρεν Ekseren	
G1161 PRT δὲ de	– N-NSM Μωυσεῖς Moyseis	G3588 T-APM τούς tus	G5207 N-APM υἱούς hyius	G2474 N-PRI Ἰσραηλ Israel	G575 PREP ἀπὸ apo	G2281 N-GSF θαλάσσης thalasses	G2063 A-GSF ἐρυθρᾶς erythras	G2532 CONJ καὶ kai	G71 V-AAI-3S ἤγαγεν egagen	
G846 D-APM αὐτοὺς autus	G1519 PREP εἰς eis	G3588 T-ASF τὴν ten	G2048 N-ASF ἐρημον eremon	– N-PRI Σουρ· Sur;	G2532 CONJ καὶ kai	G4198 V-IMI-3P ἐπορεύοντο eporeuonto	G5140 A-APF τρεῖς treis	G2250 N-APF ἡμέρας hemeras	G1722 PREP ἐν en	G3588 T-DSF τῇ te
G2048 N-DSF ἐρήμῳ eremo	G2532 CONJ καὶ kai	G3364 ADV οὐχ uch	G2147 V-IAI-3P ἠῦρισκον heuriskon	G5204 N-ASN ὔδωρ hydor	G5620 CONJ ὥστε hoste	G4095 V-AAN πιεῖν. piein.	15:23	G2064 V-AAI-3P ἦλθον elthon	G1161 PRT δὲ de	G1519 PREP εἰς eis
– N-PRI Μερρα Merra	G2532 CONJ καὶ kai	G3364 ADV οὐκ uk	G1410 V-IMI-3P ἡδύναντο edynanto	G4095 V-AAN πιεῖν piein	G1537 PREP ἐκ ek	– N-PRI Μερρας, Merras,	G4089 A-ASN πικρὸν pikron	G1063 PRT γὰρ gar	G1510 V-IAI-3S ἦν· en;	G1223 PREP διὰ dia
G3778 D-ASN τοῦτο tuto	G2028 V-API-3S ἐπωνομάσθη eponomasthe	G3588 T-NSN τὸ to	G3686 N-NSN ὄνομα onoma	G3588 T-GSM τοῦ tu	G5117 N-GSM τόπου topu	G1565 D-GSM ἐκείνου ekeinu	G4088 N-ASF Πικρία. Pikria.	15:24	G2532 CONJ καὶ kai	
G1234 V-IAI-3S διεγόγγυζεν diegongyzen	G3588 T-NSM ὁ ho	G2992 N-NSM λαὸς laos	G1909 PREP ἐπὶ epi	G3475 N-ASM Μωυσῆν Moysen	G3004 V-PAPNP λέγοντες legontes	G5100 I-ASN Τί Ti	G4095 V-FMI-1P πιόμεθα; piometha;	15:25		
G994 V-AAI-3S ἐβόησεν eboesen	G1161 PRT δὲ de	– N-NSM Μωυσεῖς Moyseis	G4314 PREP πρὸς pros	– N-ASM ἡἡ· ἡἡ·;	G2532 CONJ καὶ kai	G1166 V-AAI-3S ἔδειξεν edeiksen	G846 D-DSM αὐτῷ auto	– N-NSM ἡἡ' JHWH	G3586 N-ASN ξύλον, ksylon,	
G2532 CONJ καὶ kai	G1685 V-AAI-3S ἐνέβαλεν enebalen	G846 D-ASN αὐτὸ auto	G1519 PREP εἰς eis	G3588 T-ASN τὸ to	G5204 N-ASN ὔδωρ, hydor,	G2532 CONJ καὶ kai	– V-API-3S ἐγλυκάνθη eglykanthe	G3588 T-NSN τὸ to	G5204 N-NSN ὔδωρ. hydor.	
G1563 ADV ἐκεῖ ekei	G5087 V-ANI-3S ἔθετο etheto	G846 D-DSM αὐτῷ auto	G1345 N-APN δικαιώματα dikaiomata	G2532 CONJ καὶ kai	G2920 N-APF κρίσεις kriseis	G2532 CONJ καὶ kai	G1563 ADV ἐκεῖ ekei	G3985 V-AAI-3S ἐπείρασεν epeirasen	G846 D-ASM αὐτὸν auton	

15:26	G2532 CONJ καὶ kai	G2036 V-AAI-3S εἶπεν eipen	G1437 CONJ Ἐὰν Ean	G189 N-DSF ἀκοῇ akoe	G191 V-AAS-2S ἀκούσης akuses	G3588 T-GSF τῆς tes	G5456 N-GSF φωνῆς fones	— N-GSM יהוה JHWH	G3588 T-GSM τοῦ tu
—	—	—	—	—	—	—	—	—	—
G2316 N-GSM θεοῦ theu	G4771 P-GS σου su	G2532 CONJ καὶ kai	G3588 T-APN τὰ ta	G701 A-APN ἀρεστὰ aresta	G1726 PREP ἐναντίον enantion	G846 D-GSM αὐτοῦ autu	G4160 V-AAS-2S ποιήσης poieses	G2532 CONJ καὶ kai	G1801 V-AMS-2S ἐνωτίση enotise
—	—	—	—	—	—	—	—	—	—
G3588 T-DPF ταῖς tais	G1785 N-DPF ἐντολαῖς entolais	G846 D-GSM αὐτοῦ autu	G2532 CONJ καὶ kai	G5442 V-AAS-2S φυλάξης fylakses	G3956 A-APN πάντα panta	G3588 T-APN τὰ ta	G1345 N-APN δικαιώματα dikaiomata	G846 D-GSM αὐτοῦ, autu,	G3956 A-ASF πάσαν pasan
—	—	—	—	—	—	—	—	—	—
G3554 N-ASF νόσον, noson,	G3739 R-ASF ἦν hen	G1863 V-AAI-3P ἐπήγαγον epagagon	G3588 T-DPM τοῖς tois	G124 N-DPM Αἰγυπτίοις, Aigyptiois,	G3364 ADV οὐκ uk	G1863 V-FAI-1S ἐπάξω epakso	G1909 PREP ἐπὶ epi	G4771 P-AS σέ· se;	G1473 P-NS ἐγὼ ego
—	—	—	—	—	—	—	—	—	—
G1063 PRT γάρ gar	G1510 V-PAI-1S εἰμι eimi	— N-NSM יהוה JHWH	G3588 T-NSM ὁ ho	G2390 V-PMPNS ιώμενός iomenos	G4771 P-AS σε. se.	15:27	G2532 CONJ Καὶ Kai	G2064 V-AAI-3P ἤλθοσαν elthosan	G1519 PREP εἰς eis
—	—	—	—	—	—	—	—	—	—
— N-PRI Αἰλιμ, Ailim,	G2532 CONJ καὶ kai	G1510 V-IAI-3P ἦσαν esan	G1563 ADV ἐκεῖ ekei	G1427 N-NUI δώδεκα dodeka	G4077 N-NPF πηγαὶ pegai	G5204 N-GPN ὕδατων hydaton	G2532 CONJ καὶ kai	G1440 N-NUI ἐβδομήκοντα hebdomekonta	— N-APN στελέχη steleche
—	—	—	—	—	—	—	—	—	—
G5404 N-GPM φοινίκων· foinikon;	G3924 V-AAI-3P παρενέβαλον parenebalon	G1161 PRT δὲ de	G1563 ADV ἐκεῖ ekei	G3844 PREP παρὰ para	G3588 T-APN τὰ ta	G5204 N-APN ὕδατα. hydata.			

NPI – Nowodworski Grecko-Polski Interlinearny Przekład Pisma Świętego Starego i Nowego Przymierza

Tłumaczenie: Krzysztof Radzimski

Prawa autorskie © 2021 [Kościół Chrześcijan Baptystów w Nowym Dworze Mazowieckim](#).

Udostępnione na licencji [Creative Commons Attribution No Derivatives License 4.0](#).